

# DOHODA

**o poskytovaní štatistických údajov o zahraničnom obchode Slovenskej republiky**

**Zúčastnené strany:**

**Štatistický úrad Slovenskej republiky**  
**Miletičova 3, 824 67 Bratislava,**  
**zastúpený predsedom úradu**  
**Ing. Alexandrom Ballekom**  
**IČO: 00166197**  
**Číslo dohody: DOH – 1 -13/2017 - 700**  
**(ďalej len „štatistický úrad“)**

**a**

**Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky**  
**Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava,**  
**zastúpené generálnym tajomníkom služobného úradu**  
**Ing. Jaroslavom Regecom**  
**IČO: 00156621**  
**Číslo dohody: 407/2017-310/MPRV SR**  
**(ďalej len „ministerstvo“)**

**(ďalej aj ako „zúčastnené strany dohody“, ktorými sa rozumie spoločné označenie pre štatistický úrad a ministerstvo )**

**Štatistický úrad ako kompetentný národný orgán pre zostavovanie štatistiky zahraničného obchodu a ministerstvo**

**u z a t v á r a j ú**

podľa zákona č. 540/2001 Z. z. o štátnej štatistike v znení neskorších predpisov a príslušných štatistických právne záväzných aktov Európskej únie (ďalej len „EÚ“), najmä nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike a o zrušení nariadenia (ES, Euratom) č. 1101/2008 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev v platnom znení, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 638/2004 z 31. marca 2004 o štatistike spoločenstva o obchodovaní s tovarom medzi členskými štátmi a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 3330/91 v platnom znení, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 zo 6. mája 2009 o štatistike spoločenstva o zahraničnom obchode s nečlenskými krajinami a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 1172/95 v platnom znení túto dohodu o poskytovaní štatistických údajov o zahraničnom obchode Slovenskej republiky (ďalej len „dohoda“).

**Článok I**

**Predmet dohody**

Predmetom dohody je poskytovanie štatistických údajov o zahraničnom obchode ministerstvu štatistickým úradom v zmysle čl. II tejto dohody.

**Článok II**

**Poskytovanie štatistických údajov o zahraničnom obchode**

1. Štatistický úrad poskytne ministerstvu predbežné mesačné a definitívne ročné štatistické údaje o zahraničnom obchode (ďalej len „údaje“) mesačne a ročne, v deň zverejnenia podrobných údajov za príslušný mesiac a rok.
2. Štatistický úrad poskytne ministerstvu údaje o obchode v rámci EÚ (prijatiach a odoslaniach) a vývoze do nečlenských krajín EÚ agregované na 8 miest kombinovanej nomenklatúry a údaje o dovoze z nečlenských krajín agregované na 10 miest TARICu. Údaje sú v bežných cenách v hodnote typu FOB, podľa krajiny pôvodu/určenia.
3. Štatistický úrad súhlasí s tým, aby spoločnosť Národné poľnohospodárske a potravinárske centrum – Výskumný ústav ekonomiky poľnohospodárstva a potravinárstva so sídlom Trenčianska 55, 824 80 Bratislava, IČO: 42337402 (ďalej len „NPPC – VÚEPP“) spracoval údaje do informačného systému NPPC-VÚEPP, ktorý ministerstvo využíva.
4. Na požiadanie ministerstva môže štatistický úrad poskytnúť aj ďalšie údaje nad rámec dohodnutý v tejto dohode.
5. Štatistický úrad poskytuje údaje podľa bodu 1, 2 a 4, ktoré už nemajú povahu dôverných štatistických údajov.

6. Štruktúra poskytovaných údajov je uvedená v prílohe č.1 tejto dohody. Definície a popisy jednotlivých odsekov sú uvedené v prílohe č. 2 tejto dohody. V prípade nejasností štatistický úrad poskytne súčinnosť.
7. Spôsob odovzdávania údajov štatistickým úradom ministerstvu vrátane zoznamu oprávnených osôb poverených poskytovaním a preberaním údajov je uvedený v prílohe č. 3 tejto dohody.

### **Článok III**

#### **Spoločné a záverečné ustanovenia**

1. Štatistickému úradu patrí výhradné právo poskytovať a zverejňovať štatistické údaje o zahraničnom obchode.
2. Ministerstvo sa zaväzuje, že bude poskytnuté údaje využívať výlučne na štatistické účely v súlade so zákonom o štátnej štatistike a príslušnými štatistickými právne záväznými aktmi EÚ a nebude ich poskytovať tretej strane s výnimkou poskytovania údajov NPPC – VÚEPP v zmysle čl. II bod 3 tejto dohody za účelom technického spracovania údajov do informačného systému NPCC – VÚEPP, ktorý sa v tomto prípade nepovažuje za tretiu stranu. Ministerstvo sa zaväzuje, že povinnosti vyplývajúce zo zákona o štátnej štatistike a príslušných štatistických právne záväzných aktov EÚ budú dodržané aj zo strany NPPC – VÚEPP.
3. Oprávnené osoby ministerstva a NPPC – VÚEPP sú povinné pri práci v sprístupnenom informačnom systéme (FTP server štatistického úradu) dodržiavať bezpečnostné pravidlá v rozsahu poučenia. Poučenie o bezpečnostných pravidlách pre oprávnené osoby vykoná bezpečnostný manažér štatistického úradu po podpise tejto dohody, pred prvým vstupom do systému po poskytnutí prístupových práv oprávneným osobám ministerstva a NPPC – VÚEPP, o čom vyhotoví zápis. Zápis vlastnoručne podpíše bezpečnostný manažér štatistického úradu a poučené oprávnené osoby. Poučené oprávnené osoby budú uvedené menovite. Tento zápis bude uložený u bezpečnostného manažéra štatistického úradu. Štatistický úrad si vyhradzuje právo vykonávať kontrolu dodržiavania bezpečnostných pravidiel a okamžite ukončiť prístup do systému poučeným oprávneným osobám ministerstva a NPPC – VÚEPP, ktoré nedodržia bezpečnostné pravidlá. O uvedenom kroku bude štatistický úrad bezodkladne informovať ministerstvo. V prípade nedodržania bezpečnostných pravidiel, o ktorých boli zamestnanci ministerstva a NPPC – VÚEPP poučení, bude voči zamestnancovi ministerstva a NPPC – VÚEPP, ktorý ich porušil, uplatnená zo strany ministerstva právna zodpovednosť.
4. Zúčastnené strany dohody si podľa zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov poskytujú výkony vo svojej pôsobnosti navzájom bezplatne.
5. Rozpory vzniknuté nedodržaním dohodnutých podmienok sa budú riešiť na úrovni štatutárnych zástupcov štatistického úradu a ministerstva.



6. Štruktúra poskytovaných údajov je uvedená v prílohe č.1 tejto dohody. Definície a popisy jednotlivých odsekov sú uvedené v prílohe č. 2 tejto dohody. V prípade nejasností štatistický úrad poskytne súčinnosť.
7. Spôsob odovzdávania údajov štatistickým úradom ministerstvu vrátane zoznamu oprávnených osôb poverených poskytovaním a preberaním údajov je uvedený v prílohe č. 3 tejto dohody.

### **Článok III**

#### **Spoločné a záverečné ustanovenia**

1. Štatistickému úradu patrí výhradné právo poskytovať a zverejňovať štatistické údaje o zahraničnom obchode.
2. Ministerstvo sa zaväzuje, že bude poskytnuté údaje využívať výlučne na štatistické účely v súlade so zákonom o štátnej štatistike a príslušnými štatistickými právne záväznými aktmi EÚ a nebude ich poskytovať tretej strane s výnimkou poskytovania údajov NPPC – VÚEPP v zmysle čl. II bod 3 tejto dohody za účelom technického spracovania údajov do informačného systému NPCC – VÚEPP, ktorý sa v tomto prípade nepovažuje za tretiu stranu. Ministerstvo sa zaväzuje, že povinnosti vyplývajúce zo zákona o štátnej štatistike a príslušných štatistických právne záväzných aktov EÚ budú dodržané aj zo strany NPPC – VÚEPP.
3. Oprávnené osoby ministerstva a NPPC – VÚEPP sú povinné pri práci v sprístupnenom informačnom systéme (FTP server štatistického úradu) dodržiavať bezpečnostné pravidlá v rozsahu poučenia. Poučenie o bezpečnostných pravidlách pre oprávnené osoby vykoná bezpečnostný manažér štatistického úradu po podpise tejto dohody, pred prvým vstupom do systému po poskytnutí prístupových práv oprávneným osobám ministerstva a NPPC – VÚEPP, o čom vyhotoví zápis. Zápis vlastnoručne podpíše bezpečnostný manažér štatistického úradu a poučené oprávnené osoby. Poučené oprávnené osoby budú uvedené menovite. Tento zápis bude uložený u bezpečnostného manažéra štatistického úradu. Štatistický úrad si vyhradzuje právo vykonávať kontrolu dodržiavania bezpečnostných pravidiel a okamžite ukončiť prístup do systému poučeným oprávneným osobám ministerstva a NPPC – VÚEPP, ktoré nedodržia bezpečnostné pravidlá. O uvedenom kroku bude štatistický úrad bezodkladne informovať ministerstvo. V prípade nedodržania bezpečnostných pravidiel, o ktorých boli zamestnanci ministerstva a NPPC – VÚEPP poučení, bude voči zamestnancovi ministerstva a NPPC – VÚEPP, ktorý ich porušil, uplatnená zo strany ministerstva právna zodpovednosť.
4. Zúčastnené strany dohody si podľa zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov poskytujú výkony vo svojej pôsobnosti navzájom bezplatne.
5. Rozpory vzniknuté nedodržaním dohodnutých podmienok sa budú riešiť na úrovni štatutárnych zástupcov štatistického úradu a ministerstva.

6. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú.
7. Túto dohodu možno ukončiť len:
  - a. písomnou dohodou zúčastnených strán dohody,
  - b. písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zo zúčastnených strán dohody aj bez udania dôvodu s trojmesačnou výpoveďnou lehotou, ktorá začne plynúť prvý deň mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zúčastnenej strane dohody.
8. Neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody sú:  
Príloha č. 1 – Štruktúra súboru s údajmi o zahraničnom obchode v mene EUR,  
Príloha č. 2 – Definícia odsekov súboru s údajmi o zahraničnom obchode,  
Príloha č. 3 – Pravidlá a spôsob odovzdávania súborov a oprávnené osoby.
9. Túto dohodu a jej prílohy, s výnimkou zmien týkajúcich sa oprávnených osôb uvedených v prílohe č. 3 tejto dohody, možno meniť alebo dopĺňať len po vzájomnom súhlase zúčastnených strán dohody, a to formou očíslovaných písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami zúčastnených strán dohody.
10. Zúčastnené strany dohody sa dohodli, že zmeny týkajúce sa oprávnených osôb uvedených v prílohe č. 3 tejto dohody, je zúčastnená strana dohody, ktorej sa zmena týka, povinná bezodkladne písomne oznámiť druhej zúčastnenej strane dohody, bez nutnosti uzatvoriť písomný dodatok podľa bodu 9 tohto článku.
11. Táto dohoda sa vyhotovuje v piatich origináloch, z ktorých štatistický úrad dostane dve vyhotovenia a ministerstvo dostane tri vyhotovenia.
12. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch účastníkov dohody a účinnosť nasledujúcim dňom po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.
13. Nadobudnutím účinnosti tejto dohody sa v plnom rozsahu zrušuje Dohoda o poskytovaní údajov o zahraničnom obchode na štatistické účely a o ochrane dôverných údajov a mlčanlivosti uzatvorená medzi Štatistickým úradom Slovenskej republiky a Ministerstvom pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky zo dňa 6. decembra 2004 vrátane jej dodatkov č. 1 až 3.
14. Zúčastnené strany dohody vyhlasujú, že si túto dohodu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpísali.

- 6 -12- 2017

V Bratislave dňa .....  
za štatistický úrad

V Bratislave dňa 19. 12. 2017 .....  
za ministerský úrad

.....  
**Ing. Alexander Ballek**  
predseda štatistického úradu  
(podpis a pečiatka)

.....  
**Ing. Jaroslav Regec**  
generálny tajomník služobného úradu  
(podpis a pečiatka)





## Príloha č. 1

k Dohode o poskytovaní štatistických údajov o zahraničnom obchode Slovenskej republiky

### Štruktúra súboru s údajmi o zahraničnom obchode v mene EUR

Odsek č.	Obsah	Formát	Rozsah	Zdroj
1	Referenčné obdobie	character	6	I+E
2	Indikátor prahu	character	1	I+E
3	Ohlasujúca krajina	character	3	
4	Tok	character	1	I+E
5	Kód tovaru CN	character	10	I+E
6	Základná partnerská krajina	character	3	I+E
7	Iná partnerská krajina	character	3	I+E
8	Štatistická procedúra	character	1	I+E
9	Preferencia	character	3	E
10	Druh dopravy na vonkajšej hranici	character	1	I+E
11	Kontajner	character	1	E
12	Štátna príslušnosť dopravného prostriedku	character	3	E
13	Druh dopravy vo vnútrozemí	character	1	E
14	Druh obchodu	character	2	I+E
15	Dodacie podmienky	character	3	I+E
16	Príznak dôveryhodnosti údajov	character	1	I+E
17	Utajený kód CN	character	10	I+E
18	Utajený kód SITC	character	5	I+E
19	Základná partnerská krajina (utajený kód)	character	3	I+E
20	Iná partnerská krajina (utajený kód)	character	3	I+E
21	Použitie utajenia pre štatistickú procedúru	character	1	I+E
22	Použitie utajenia pre štatistickú hodnotu	character	1	I+E
23	Použitie utajenia pre hodnotu FOB	character	1	I+E
24	Použitie utajenia pre čistú hmotnosť	character	1	I+E
25	Použitie utajenia pre množstvo v dodatkovvej mernéj jednotke	character	1	I+E
26	Štatistická hodnota (oficiálny vývoz)	character	14	I+E
27	Hodnota FOB (oficiálny dovoz)	character	14	I+E
28	Čistá hmotnosť	character	14	I+E
29	Množstvo v dodatkovvej mernéj jednotke	character	14	I+E
30	Región	character	1	I+E
31	Mena	character	3	E
32	Kód SITC	character	5	I+E
33	Kód Klasifikácie produktov podľa činnosti (CPA)	character	6	I+E
34	Merná jednotka	character	3	I+E
35	Členský štát dovozu/vývozu	character	3	E
36	Kód hlavnej ekonomickej kategórie (BEC)	character	3	I+E

Údaje sú uložené v textovom súbore s oddeľovačom | (ASCII 124) a názvom ZO\_RRRMM\_NN.DAT, kde RRRM je sledované obdobie a NN je poradové číslo verzie súboru za dané obdobie.

## Príloha č. 2

k Dohode o poskytovaní štatistických údajov o zahraničnom obchode Slovenskej republiky

### Definícia odsekov súboru s údajmi o zahraničnom obchode

#### **Odsek 1: Referenčné obdobie**

Sledovaným obdobím je kalendárny mesiac. To znamená, že štatistická informácia je zaradená do daného kalendárneho mesiaca podľa dátumu prepustenia tovaru do navrhovaného režimu pre EXTRASTAT a podľa dátumu vzniku daňovej povinnosti resp. dátumu prijatia / odoslania tovaru pre INTRASTAT.

Toto obdobie sa označuje šesťmiestnym číselným kódom: prvé štyri čísla = rok, posledné dve čísla = mesiac. Napr. 201701 = január 2017.

#### **Odsek 2: Indikátor prahu**

Použitá sú nasledujúce kódy:

1 = údaje patriace do štandardnej kategórie

2 = údaje patriace do zjednodušenej kategórie a dôverné údaje

8 = dopočty za nevykázané prijatia/odoslania

Pre kód 2 sú vyplnené len odseky 1, 2, 3, 4, 5, 6, 16, 26, 27, 32, 33, 34 a 36. Odsek 7 je vyplnený len pre celkový dovoz (v odseku 4 je uvedený kód 1).

Pre kód 8 sú vyplnené len odseky 1, 2, 3, 4, 5, 6, 26, 27, 32, 33, 34 a 36. Odseky 28 a 29 sú vyplnené, ak sú k dispozícii odhady príslušných ukazovateľov. Odsek 7 je vyplnený len pre celkový dovoz (v odseku 4 je uvedený kód 1).

#### **Odsek 3: Ohlasujúca krajina**

Identifikácia Slovenska ako vykazujúcej krajiny – použitý je kód SK.

#### **Odsek 4: Tok**

Použitá sú nasledujúce kódy:

1 = celkový dovoz

2 = celkový vývoz

#### **Odsek 5: Kód tovaru CN**

Pri dovoze sú tovary označené desaťmiestnym číselným kódom, ktorý sa skladá z ôsmich čísiel kódu podpoložky kombinovanej nomenklatúry (kapitoly 01-97 a 99) plus dvoch čísiel nomenklatúry TARIC alebo dvoch núl „00“ pre špeciálne kódy kapitoly 99.

Pre vývoz, odoslanie a prijatie sa použije osemmiestny kód podpoložky kombinovanej nomenklatúry vrátane špeciálnych kódov kapitol 98 a 99, doplnený dvomi prázdnyimi miestami.

Keď sú údaje o danom tovare dôverné, v tomto odseku je použitý jeden z nasledujúcich kódov podľa požadovaného stupňa utajenia:

- 1) skutočný šesťmiestny kód Harmonizovaného systému HS6 + 2 nuly,
- 2) skutočný štvormiestny kód Harmonizovaného systému HS4 + 4 nuly,
- 3) skutočný dvojmiestny kód Harmonizovaného systému HS2 + 6 núl,
- 4) kód 9990 00 00, keď nie sú výsledky publikované podľa skutočného kódu.

#### **Odsek 6: Základná partnerská krajina**

Partnerskou krajinou je pre celkový dovoz krajina pôvodu a pre celkový vývoz krajina určenia.

Keď je v odseku 2 použitý kód 2 alebo 8, v tomto odseku môže byť uvedený kód QV alebo QW

Na kódovanie je použitá nomenklatúra krajín a území pre štatistiku zahraničného obchodu Spoločenstva a štatistiku obchodu medzi členskými štátmi (GEONOM) platná v sledovanom roku. GEONOM je vydávaná a aktualizovaná nariadením komisie publikovanom v Úradnom vestníku EÚ.

Abecedné kódy sú zarovnané vľavo a označené veľkými písmenami.

#### **Odsek 7: Iná partnerská krajina**

Údaj je uvedený pre celkový dovoz. Uvedený je GEONOM kód (pozri odsek 6) krajiny odoslania.

### **Odsek 8: Štatistická procedúra**

Údaj je uvedený len vtedy, keď je prahový indikátor = 1. Inak je odsek prázdny.

Štatistická procedúra v rámci systému INTRASTAT je odvodená podľa Druhu obchodu a v rámci systému EXTRASTAT podľa colného režimu.

Štatistická procedúra je kódovaná nasledovne:

#### Celkový dovoz:

- 1 = priamy;
- 3 = po spracovaní (pasívne zušľachtenie);
- 2 = na spracovanie (aktívne zušľachtenie);

#### Celkový vývoz:

- 1 = priamy;
- 3 = na spracovanie (pasívne zušľachtenie);
- 2 = po spracovaní (aktívne zušľachtenie);

### **Odsek 9: Preferencia**

Údaj je uvedený len vtedy, keď je prahový indikátor = 1 a len za dovoz (v odseku 4 je uvedený kód 1) v rámci systému EXTRASTAT. Inak odsek zostáva prázdny.

Tieto informácie zahŕňajú trojmiestne kódy, ktoré sú kombináciou jednomiestneho a dvojmiestneho kódu s nasledujúcim významom:

- 1 - sadzobné opatrenie erga omnes
- 2 - všeobecný systém preferencií (VSP)
- 3 - iné colné preferencie než tie, ktoré sú uvedené v rámci kódu 2
- 4 - clá podľa ustanovení dohôd o colnej únii, ktoré uzatvorila Európska únia
- 5 - preferencie v rámci obchodu s osobitnými daňovými územiami.
  - 00 - žiadne z nasledujúcich
  - 10 - pozastavenie ciel
  - 18 - pozastavenie ciel s osvedčením potvrdzujúcim osobitný charakter výrobku
  - 19 - dočasné pozastavenie pre výrobky dovezené s osvedčením o letovej spôsobilosti
  - 20 - colná kvóta
  - 25 - colná kvóta s osvedčením potvrdzujúcim osobitný charakter výrobku
  - 28 - colná kvóta po režime pasívneho zošľachťovacieho styku
  - 50 - osvedčenie potvrdzujúce osobitný charakter výrobku

### **Odsek 10: Druh dopravy na vonkajšej hranici**

Údaj je uvedený len vtedy, keď je prahový indikátor = 1. Inak je odsek prázdny.

Označený je druh dopravy určený podľa aktívneho prepravného prostriedku, v ktorom sa predpokladá, že:

- tovar opustí štatistické územie Únie pri vývoze, resp. štatistické územie Slovenska pri odoslaní,
- tovar vstúpi na štatistické územie Únie pri dovoze, resp. štatistické územie Slovenska pri prijatí.

Použité sú nasledujúce kódy:

- |                               |                      |                                |
|-------------------------------|----------------------|--------------------------------|
| 0 = druh dopravy nie je známy | 3 = cestná doprava   | 7 = doprava potrubím a vedením |
| 1 = námorná doprava           | 4 = letecká doprava  | 8 = riečna doprava             |
| 2 = železničná doprava        | 5 = poštové zásielky | 9 = vlastný pohon              |

### **Odsek 11: Kontajner**

Údaj je uvedený len v rámci systému EXTRASTAT, keď je prahový indikátor = 1. Inak je odsek prázdny.

Uvedená je doprava kontajnerom na mieste prechodu vonkajšej hranice Únie, okrem prípadov, keď bol označený druh dopravy kódom 5, 7 alebo 9.

Použité sú nasledujúce kódy:

- 0 = tovary neprepravované v kontajneri
- 1 = tovary prepravované v kontajneri



**Odsek 12: Štátna príslušnosť dopravného prostriedku**

Údaj je uvedený len v rámci systému EXTRASTAT, keď je prahový indikátor = 1. Inak je odsek prázdny.

Uvedená je štátna príslušnosť aktívneho dopravného prostriedku na vonkajšej hranici Spoločenstva, ktorý je známy pri dovoze alebo vývoze, okrem prípadov, keď bol označený druh dopravy na vonkajšej hranici kódom 2, 5, 7 alebo 9.

Štátna príslušnosť aktívneho dopravného prostriedku je označená podľa GEONOM (pozri odsek 6).

**Odsek 13: Druh dopravy vo vnútrozemí**

Údaj je uvedený len v rámci systému EXTRASTAT, keď je prahový indikátor = 1. Inak je odsek prázdny.

Použitie sú rovnaké kódy ako v odseku 10 Druh dopravy na vonkajšej hranici.

**Odsek 14: Druh obchodu**

Údaj je uvedený len vtedy, keď je prahový indikátor = 1. Inak je odsek prázdny.

**Odsek 15: Dodacie podmienky**

Údaj je uvedený len vtedy, keď je prahový indikátor = 1. Inak je odsek prázdny.

Použitie kódy zodpovedajú medzinárodným pravidlám výkladu dodacích podmienok vydaných medzinárodnou obchodnou komorou v Paríži - INCOTERMS 2000 alebo 2010 a sú nasledujúce:

EXW	- Zo závodu	(Ex works)
FCA	- Vyplatené dopravcovi	(Free carrier)
FAS	- Vyplatené k boku lode	(Free alongside ship)
FOB	- Vyplatené na palubu	(Free on board)
CFR	- Náklady a prepravné	(Cost and freight)
CIF	- Náklady, poisťné a prepravné	(Cost, insurance and freight)
CPT	- Preprava platená do	(Carriage paid to)
CIP	- Preprava, poisťné platené do	(Carriage and insurance paid to)
DAF	- S dodaním na hranicu	(Delivered at frontier)
DES	- S dodaním z lode	(Delivered ex-ship)
DEQ	- S dodaním z nábrežia	(Delivered ex-quay)
DDU	- S dodaním clo neplatené	(Delivered duty unpaid)
DAP	- S dodaním na miesto	(Delivered at place)
DAT	- S dodaním na terminál	(Delivered at terminal)
DDP	- S dodaním clo platené	(Delivered duty paid)
XXX	- Dodacie podmienky sú iné než vyššie uvedené.	
YYY	- Dodacie podmienky neboli špecifikované	

**Odsek 16: Príznak dôvernosti údajov**

Údaj je uvedený len vtedy, keď je prahový indikátor = 2. Inak je odsek prázdny.

V prípade utajenia tovaru a/alebo krajiny je v tomto odseku uvedený kód 2. Keď nie je použité utajenie, uvedený je kód 0.

**Odsek 17: Utajený kód CN**

Odsek je prázdny.

**Odsek 18: Utajený kód SITC**

Odsek je prázdny.

**Odsek 19: Základná partnerská krajina (utajený kód)**

Odsek je prázdny.

**Odsek 20: Iná partnerská krajina (utajený kód)**

Odsek je prázdny.

**Odsek 21: Použitie utajenia pre štatistickú procedúra**

Odsek je prázdny.

**Odsek 22: Použitie utajenia pre štatistickú hodnotu**

Odsek je prázdny.

**Odsek 23: Použitie utajenia pre hodnotu FOB**

Odsek je prázdny.

**Odsek 24: Použitie utajenia pre čistú hmotnosť**

Odsek je prázdny.

**Odsek 25: Použitie utajenia pre množstvo v dodatkovej mernej jednotke**

Odsek je prázdny.

**Odsek 26: Štatistická hodnota (oficiálny vývoz)**

Štatistická hodnota je uvedená v celých peňažných jednotkách pre celkový dovoz ako hodnota typu CIF a pre celkový vývoz ako hodnota typu FOB, t.j. ako hodnota celkového vývozu publikovaná na národnej úrovni.

Keď je v odseku 2 uvedený kód 8, v tomto odseku sú uvedené odhadované hodnoty.

**Odsek 27: Hodnota FOB (oficiálny dovoz)**

Uvedená je hodnota typu FOB v celých peňažných jednotkách, t.j. hodnota celkového dovozu publikovaná na národnej úrovni.

Keď je v odseku 2 uvedený kód 8, v tomto odseku sú uvedené odhadované hodnoty.

**Odsek 28: Čistá hmotnosť**

Keď je prahový indikátor = 1, v odseku je uvedená vykázaná čistá hmotnosť v celých kg. Keď je prahový indikátor = 2 a ide o dôverné údaje, v odseku je uvedená vykázaná čistá hmotnosť v celých kg.

Keď je prahový indikátor = 8, uvedená je odhadovaná čistá hmotnosť v celých kg alebo 0. Inak je uvedená 0.

**Odsek 29: Množstvo v dodatkovej mernej jednotke**

Údaj je uvedený len vtedy, keď je v odseku 34 uvedený iný kód ako kód „ZZZ“.

Keď je prahový indikátor = 1, v odseku je uvedené vykázané množstvo v celých merných jednotkách. Keď je prahový indikátor = 8 uvedené je odhadované množstvo v celých merných jednotkách alebo 0. Inak je uvedená 0.

**Odsek 30: Región**

Údaj je uvedený len vtedy, keď je prahový indikátor = 1 a je vykázaný (Región je nepovinný odsek v systéme INTRASTAT). Inak je odsek prázdny.

Pre celkový dovoz je v odseku uvedený región určenia a pre celkový vývoz región pôvodu.

Použijú sa nasledujúce kódy:

- 1 = Bratislavský kraj
- 2 = Trnavský kraj
- 3 = Trenčiansky kraj
- 4 = Nitriansky kraj
- 5 = Žilinský kraj

- 6 = Banskobystrický kraj
- 7 = Prešovský kraj
- 8 = Košický kraj
- 9 = Iný ako Slovenská republika

**Odsek 31: Mena**

Údaj je uvedený len v rámci systému EXTRASTAT, keď je prahový indikátor = 1. Inak je odsek prázdny.

Uvedie sa trojmiestny abecedný kód podľa číselníka mien ISO 4217 alpha-3.

**Odsek 32: Kód SITC**

Uvedený je päťmiestny číselný kód Štandardnej medzinárodnej klasifikácie 4. revidované vydanie zodpovedajúci podpoložke kombinovanej nomenklatúry uvedenej v odseku 5.

Keď sú údaje o danom tovare dôverné, v tomto odseku je uvedený jeden z nasledujúcich kódov SITC, ktoré zodpovedajú podpoložke kombinovanej nomenklatúry uvedenej v odseku 5:

- 1) skutočný kód SITC 5
- 2) skutočný kód SITC 4 + jedna nula
- 3) skutočný kód SITC 3 + dve nuly
- 4) skutočný kód SITC 2 + tri nuly
- 5) skutočný kód SITC 1 + štyri nuly

Keď nie sú výsledky publikované podľa skutočného kódu SITC, uvedený je kód 99999.

**Odsek 33: Kód Klasifikácie produktov podľa činností (CPA Ver. 2.1)**

Kód Klasifikácie produktov podľa činností sa uvedie ako šesťmiestny číselný kód zodpovedajúci podpoložke kombinovanej nomenklatúry uvedenej v odseku 5.

Keď sú údaje o danom tovare dôverné, v tomto odseku je uvedený jeden z nasledujúcich kódov:

- 1) skutočný kód CPA zodpovedajúci položke kombinovanej nomenklatúry,
- 2) prvých 5 čísiel z CPA kódu zodpovedajúceho podpoložke kombinovanej nomenklatúry,
- 3) prvé 4 čísla z CPA kódu zodpovedajúceho podpoložke kombinovanej nomenklatúry,
- 4) prvé 2 čísla z CPA kódu zodpovedajúceho podpoložke kombinovanej nomenklatúry,
- 5) kód XXXXXX alebo 000000.

**Odsek 34: Merná jednotka**

Uvedený je trojmiestny abecedný kód dodatkovvej mernej jednotky, zodpovedajúci podpoložke kombinovanej nomenklatúry uvedenej v odseku 5.

**Odsek 35: Členský štát dovozu/vývozu**

Členským štátom dovozu je členský štát konečného určenia a členským štátom vývozu je skutočný členský štát vývozu.

Údaj je uvedený len v rámci systému EXTRASTAT, keď je prahový indikátor = 1. Inak je odsek prázdny.

Použitý je GEONOM kód (pozri odsek 6).

**Odsek 36: Kód hlavnej ekonomickej kategórie (BEC)**

Uvedený je trojmiestny číselný kód hlavnej ekonomickej kategórie, zodpovedajúci podpoložke kombinovanej nomenklatúry uvedenej v odseku 5.



### Príloha č. 3

k Dohode o poskytovaní štatistických údajov o zahraničnom obchode Slovenskej republiky

## Pravidlá a spôsob odovzdávania súborov a oprávnené osoby

### A. Pravidlá a spôsob odovzdávania súborov

#### Pravidlá odovzdávania súborov

1. Odovzdávané sú jednotlivé súbory v textovom formáte s oddeľovačom | (ASCII 124).
2. Údaje za každé referenčné obdobie sú poskytované v samostatnom súbore.
3. Prípadné zistené chyby súborov budú bezprostredne riešené v spolupráci oprávnených osôb štatistického úradu a ministerstva.
4. V prípade nedostupnosti elektronického prenosového kanála štatistického úradu (primárny spôsob odovzdania), použije sa sekundárny spôsob odovzdávania.

#### Spôsob odovzdávania súborov

Primárny spôsob odovzdávania	Elektronický prenosový kanál cez zabezpečenú schránku štatistického úradu (FTP server).
Sekundárny spôsob odovzdávania	Poskytovanie súborov na CD-ROM alebo USB kľúč oprávnenej osobe ministerstva, na základe písomného preberacieho protokolu.

### B. Zástupcovia poverení poskytovaním a preberaním štatistických údajov o zahraničnom obchode

#### Oprávnené osoby za Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR

Osoba	Telefón	Email
Ing. Branislav Borsuk	59266337	branislav.borsuk@land.gov.sk
Ing. Jana Hreňová	59266229	jana.hrenova@land.gov.sk

#### Oprávnené osoby za Národné poľnohospodárske a potravinárske centrum – Výskumný ústav ekonomiky poľnohospodárstva a potravinárstva

Osoba	Telefón	Email
Ing. Peter Gajdoš	58243316	peter.gajdos@vuepp.sk

#### Oprávnené osoby za Štatistický úrad SR

Osoba	Telefón	Email
Mgr. Mariana Števáňková	50236256	mariana.stevankova@statistics.sk
Mgr. Emília Mladá	50236256	emilia.mlada@statistics.sk